

РОЛЬ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ-ФАРМАЦЕВТОВ

Борисова Н. Ю.

ГБОУ ВПО УГМА Минздрава России РФ
Кафедра иностранных языков

In via est in medicina via sine lingua latina.

Непроходим в медицине путь без знания латинского языка.

Латинский язык, как и любой другой можно изучать с двух позиций. С одной стороны, полное изучение грамматики, с другой стороны, освоение только того материала, который необходим для освоения терминологии. В методическом отношении – это разные подходы. Основной целью изучения латинского языка для фармацевтов является утилитарное овладение фармацевтической терминологией – его усвоение как орудия пользования при изучении специальных фармацевтических дисциплин: фармации, фармацевтической химии, технологии лекарственных средств, фармакологии. Если задача специальных кафедр состоит в том, чтобы научить студента основным понятиям науки, то задача курса латинского языка помочь освоить терминологию специальности.

Профессионально ориентированное обучение в медицинской академии предполагает такую организацию учебного материала, которое сформирует у студентов терминологическую базу для овладения будущей профессией. В настоящее время в условиях модернизации образования большое внимание уделяется, в частности, подготовке терминологически грамотного провизора. Основы для овладения обширной и многопрофильной фармацевтической терминологией закладываются на занятиях по латинскому языку.

В условиях ограниченного количества часов, отведенных на изучение латинского языка в медицинском вузе, возникает необходимость нахождения таких форм и методов, которые будут способствовать осознанному восприятию латинских терминов. Модульное построение (грамматический, химический, клинический), как показывает опыт, является наиболее рациональным и имеет ряд преимуществ.

Эффективность обучения по модульному принципу предполагает интеграцию с профильными кафедрами и тщательный отбор лексического материала. Были выработаны единые для преподавателей разных кафедр требования к овладению студентами латинской фармацевтической терминологией. Знания, которые получают студенты при изучении латинского языка, впоследствии развиваются и углубляются на соответствующих кафедрах, что в дальнейшем формирует у студентов навыки свободной ориентации в терминологии.

На грамматическом модуле даются основы латинской грамматики. Знание словарных форм, принципов согласования, структуры наиболее употребительных моделей фармацевтических наименований способствует их осознанному восприятию и запоминанию.

Умение самостоятельно образовывать терминологизированные сочетания обеспечивает адекватное вхождение в социально значимое пространство общения, повышает профессиональную культуру будущего специалиста.

Последовательное движение от фонетики к синтаксису помогает студентам постигнуть основы латинского языка. Тщательно отбирается лексический материал, делается акцент на правилах произношения, структуре фармацевтических терминов. В последние годы, когда значительно возросло количество лекарственных средств, особую роль приобретает раздел «Словообразование», который развивает у студентов лингвистическое чутьё.

Чтобы облегчить усвоение наиболее трудных тем, в частности определение типов существительных третьего склонения, мы обращаемся к таким методам обучения, как алгоритмизация и моделирование. Это обеспечивает быстрое включение в учебный материал, оптимальное и эффективное усвоение слов и конструкций латинского языка.

На занятиях изучаются общие законы построения латинских многословных терминов. Это дает возможность при объяснении и закреплении материала идти от общего к частному, что позволяет студентам переносить полученные знания на задания и в других циклах.

Особое место в изучении занимает формирование первоначальных знаний прописи рецепта. В связи с этим целесообразно начинать его с тем «Глагол». При изучении глагола студенты часто испытывают трудности в умении распознавать форму сослагательного наклонения, отличать ее от инфинитива. Поэтому постоянно проводятся аналогии с русским языком, материал частично систематизируется в таблицах и моделях.

Для написания рецептов студенты заводят специальные тетради, которые регулярно проверяются преподавателем, что позволяет студенту видеть результаты своей работы, вовремя исключать возможные системные ошибки, сформировать орфографическую грамотность.

Изучение химического модуля даёт возможность изучить лингвистические формулы названий химических соединений.

Определенные трудности вызывает и правильное написание греческих частотных химических отрезков. Мы создаём специальные упражнения, которые направлены на формирование у студентов аналитико-синтетических навыков: найти значимые части слова, выделить отрезки, дать их значение, перевести с русского на латинский, указав словарную форму слова.

После химического модуля, на наш взгляд, целесообразен переход к клиническому. Введение греческих терминоэлементов расширяет лингвистическую базу студента и открывает новые возможности для понимания не только клинических терминов, но и дает возможность осознать многие наименования лекарственных средств.

Отбор и систематизация клинических терминов происходит при постоянном контакте со специальными кафедрами. Выделяется необходимый минимум важнейших клинических терминов, составляющих фундамент для восприятия многих дисциплин.

Следует акцентировать внимание студентов на синонимах-дуплетах – искусственных терминов греческого происхождения и терминов-словосочетаниях латинского происхождения (например, грыжа живота – *hernia abdominalis* (лат.) и *laparocoele* (греч.); заболевание сосудов – *morbus vasorum* (лат.) *angiopathia* (греч.). Умение дифференцировать и переводить термины помогает правильно понимать и конструировать наименования лекарственных средств. В частности становится понятным, почему в названии сосудистых препаратов могут применяться и латинские (*вазобрал*), и греческие отрезки (*ангиотропин*).

Нами разработана система упражнений с варьированием заданий и многократным повторением изучаемых терминоэлементов. Следование клинического модуля за фармацевтическим позволяет повторять закрепляемые грамматические темы в течение достаточно большого промежутка времени.

Наши преподаватели стремятся дать студентам представление о латинском языке на культурно-историческом фоне, не ограничиваясь только лексико-грамматическим материалом. Эту задачу, в частности, выполняет методическое пособие, разработанное преподавателями кафедры, которое содержит историческую справку о латинском языке, корпус крылатых латинских изречений. Латинские изречения студенты с интересом заучивают, умеют писать их, что показывают регулярно проводимые текущие контроли. Студенты посещают кружок латинского языка, где, наряду с углублённым изучением языка, знакомятся с этимологией отдельных терминов, культурологическим аспектом языка. Нельзя забывать, что профессионализм находится в прямой зависимости от общей культуры специалиста.

Таким образом, интегративное модульное построение имеет ряд преимуществ. Это возможность сосредоточить внимание студентов на изучении терминов определенного типа и выработать цельное представление о каждой подсистеме изучаемой фармацевтической терминологии. Нам кажется, что интеграцию в плане вышесказанного можно рассматривать, привлекая модель ядра и оболочек, как это делается при описании электронной структуры атома. Если считать внутрипредметную интеграцию ядром, то первая, ближайшая к ядру оболочка – это уровень межпредметной интеграции, то есть вовлечение ближайших понятий специальности, некоторых общеобразовательных дисциплин. Другая – внешняя оболочка –

моделирует уровень общенаучной интеграции, которая предусматривает формирование в специалисте гуманистического мировоззрения духовной культуры.

В практике работы обращаем внимание студентов на тот факт, что греческо-латинские медицинские термины, особенно их корневые элементы, почти без изменения вошли в русский язык. Все это и помогает создать у студентов целостное представление о фармацевтической терминологии.

Latin role in vocational training students pharmacists

Borisova N.Y.

Main objective of studying of Latin for pharmacists is utilitarian mastering by terminology of pharmaceutical disciplines: pharmacy, pharmaceutical chemistry, technology of medicines, pharmacology. Now in the conditions of education modernization the great attention is given to preparation of terminologically competent pharmacist. Bases for mastering by extensive and versatile pharmaceutical terminology are put on classes in Latin. In the conditions of the limited number of hours, taken away on Latin studying in medical school, there is a need of finding of such forms and methods which will promote the realized perception of Latin terms. Modular construction (grammatical, chemical, clinical) as shows experiment, is the most rational and has a number of advantages. Learning efficiency by a modular principle assumes integration with profile chairs and careful selection of a lexical material. It is possibility to concentrate attention of students on studying of terms of a certain type, to develop integral idea of each subsystem of studied pharmaceutical terminology. Our teachers aspire to give to students idea of Latin on a cultural and historical background, without being limited to only a lexical and grammatical material.

РАЗРАБОТКА ИНТЕРАКТИВНОЙ ОБУЧАЮЩЕЙ СИСТЕМЫ ПО КУРСУ ФАРМАКОЛОГИИ КАК АДАПТАЦИЯ МЕТОДИКИ PROBLEM-BASED LEARNING ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ В ГБОУ ВПО УГМА

Буханова Н.В.², Чemezov С.А.^{1*}

¹ГБОУ ВПО УГМА Минздравсоцразвития РФ, Кафедра фармакологии

²The University of Alberta, Research Associate

Использование современных информационных технологий (ИТ) при обучении является одной из первоочередных задач при получении высшего медицинского и фармацевтического образования. Во многих странах мира в медицинских вузах успешно используются интерактивные обучающие модули, такие, как Moodle, интерактивные практикумы (Second Life и другие), клинические презентации с видео- и аудиоматериалами, заменяющими простой текст. В России инновационные интерактивные педагогические методики с использованием информационных технологий в системе додипломного и последипломного обучения в медицинских и фармацевтических вузах присутствуют примерно в половине из 52 вузов.

В Екатеринбурге в Уральском федеральном университете (и в УГТУ-УПИ, и в УрГУ), в УрГЭУ, других вузах используются, в частности, дистанционные обучающие технологии с разным программным обеспечением.

В УГМА в настоящее время на ряде кафедр существует корпоративная сеть, а так же 10 компьютерных кафедральных классов, при этом, только несколько кафедр активно используют их возможности (н.п., биохимии, гигиены и экологии, гистологии, соц. работы), поэтому создание базовой методики интерактивного обучения, с использованием компьютерных классов, в настоящее время очень актуально. Отсутствие в УГМА стандарта методики обучения с использованием ИТ приводит к тому, что в большинстве случаев компьютеры используются для входного тестирования на занятии или итогового тестирования по завершению, а так же для скачивания учебных материалов для внеаудиторной работы студентов. Непосредственно во время занятия ресурсы Internet в виде специализированных медицинских сайтов, электронных библиотек и электронной версии журналов, как правило, не используются, за исключением кафедры социальной работы. Причин такого неактивного использования ПК несколько: во-первых, развитие